

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOAREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, TRAFIKOAREN ZEIN ERREPIDEEN ARLOKOA ETA BIDE-SEGURTASUNA HOBETZEKO BIDE-INFORMAZIOA TRUKATZEAREN ARLOKOA.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA EN MATERIA DE TRAFICO Y CARRETERAS E INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN VIARIA PARA LA MEJORA DE LA SEGURIDAD VIAL.

Vitoria-Gasteiz, 2023ko(a)

En Vitoria-Gasteiz, a de 2023

BILDU DIRA

Eusko Jaurlaritzako Segurtasuneko sailburua, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren ordezkari gisa.

Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Administrazioaren ordezkari gisa.

Alderdiek hitzarmen hau sinatzeko gaitasuna eta ordezkartza aitortzen diote elkarri, aplikatu beharreko legeriaren arabera, eta

HONAKO HAU ADIERAZTEN DUTE

I.- Eusko Jaurlaritzako Segurtagar Sailari dagozkio Euskal Autonomia Erkidegoko komunikabideen bidezko trafikoaren eta bide-segurtasunaren arloko eginkizunak, bat etorritik Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioako sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta sail bakoitzaren egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituen Lehendakariaren irailaren 6ko 18/2020 Dekretuaren 5.1.d) artikuluan xedatutakoarekin.

Funtzio horien artean dago trafikoa eta bide-segurtasuna zaindu, arautu, kudeatu eta kontrolatzeko neurriak hartzea. Eginkizun horiek Trafiko Zuzendaritzaren bidez gauzatzen dira, Segurtagar Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duen urtarrilaren 19ko 6/2021 Dekretuaren 17. artikuluan ezarritakoaren arabera.

II.- Lurralde historikoetako foru-organoei dagokie errepideak eta bideak planifikatzea, proiektatzea, eraikitzea, zaintzea, aldatzea, finantzatzea, erabiltzea eta ustiatzea, Autonomia Erkidego Osorako Erakundearen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundearen arteko harremanei

REUNIDOS

El Consejero de Seguridad del Gobierno vasco en representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El Diputado foral del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia, en representación de la Administración foral de Bizkaia.

Las partes se reconocen recíprocamente su capacidad y representación para suscribir el presente convenio, de acuerdo a la legislación aplicable, y

EXPONEN

I.- Al Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco le corresponden las funciones relativas al tráfico y seguridad vial por las vías de comunicación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 5.1.d) del Decreto 18/2020, de 6 de septiembre, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos.

Estas funciones, entre las que se incluye la adopción de medidas de vigilancia, regulación, gestión y control del tráfico y la seguridad vial, se ejercen a través de la Dirección de Tráfico, de conformidad con lo establecido en el artículo 17 del Decreto 6/2021, de 19 de enero, de estructura orgánica y funcional del Departamento de Seguridad.

II.- A los Órganos Forales de los Territorios Históricos le corresponde la "planificación, proyecto, construcción, conservación, modificación, financiación, uso y explotación de carreteras y caminos" en base a lo indicado en el artículo 7 a) y 8 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre de relaciones

buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.a) eta 8. artikuluetan adierazitakoaren arabera.

Zehazki, Bizkaiko Lurralde Historikoaren eremuan, Bizkaiko Foru Aldundiak betetzen ditu ordenamendu juridikoak ematen dizkion eginkizunak, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailaren bitartez, eta funtsezko eginkizun gisa dagokio lehen aipatutako eskumena edukiz betetzeko beharrezkoa den zerbitzu publikoa ematea, Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Foru Sailaren egitura organikoaren erregelamendua onesten duen abuztuaren 24ko 101/2022 Foru Dekretutik ondorioztatzen denez.

III.- Euskal Autonomia Erkidegoan Hiriarteko Trafikoa Kudeatzeko Sistema arautzen duen eta Euskadiko Trafikoa Kudeatzeko Zentroa sortzen duen maiatzaren 22ko 87/2001 Dekretuaren 7. artikuluan xedatutakoaren arabera, Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzak eta errepideen arloan eskumena duten administrazioek lankidetzan jardungo dute beren eskumenak gauzatzeko, honako hauek ahalbidetzeko:

- a) Nork bere eskumenak baliatzeko garrantzitsua den informazioa elkarri trukatzeko.
- b) Elkarri laguntza ematea, zeinek bere eskumenak baliatuta.
- c) Erakunde bakoitzaren proiektuei eta jarduerari buruzko informazioa ematea, bai eta bien eskumenak baliatzeko interes komuneke beste edozein jarduketari buruzkoa ere.

IV.- Aurreko gogoeta horiek kontuan hartuta, bi alderdiak jakitun dira beharrezkoa dela bi administrazioen arteko lankidetzak bideak antolatzea, administrazio bakoitzak esleituta dituen eta bide-segurtasunari zuzenean eragiten dioten eginkizunen eraginkortasuna hobetzeko.

V.- Adierazitako helburuak lortzeko tresna egokia bi aldeek arteko lankidetzak hitzarmena da. Haren bidez, betebeharen erregimen bat hartzen dute beren gain, zerbitzuen funtzionamendua eta herritarrentzako prestazioak hobetzeko.

Aipatutako aurrekariak kontuan hartuta, bi alderdiek

entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de los Territorios Históricos.

Más concretamente, en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia, la Diputación Foral de Bizkaia ejercita las funciones que el ordenamiento jurídico le confiere, a través de su Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial, al cual le corresponde como misión fundamental la prestación del servicio público necesario para llenar de contenido la competencia antes citada tal y como se desprende del Decreto Foral 101/2022, de 24 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Infraestructuras y Desarrollo Territorial

III.- De acuerdo con lo dispuesto en el art. 7 del Decreto 87/2001, de 22 de mayo, por el que se regula el sistema de gestión del tráfico interurbano en la Comunidad Autónoma de Euskadi, y se crea el Centro de Gestión de Tráfico de Euskadi, "la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco y las administraciones competentes en materia de carreteras colaborarán en el ejercicio de sus respectivas competencias con el fin de posibilitar:

- a) El intercambio recíproco de información relevante para el ejercicio de sus respectivas competencias.
- a) La prestación de auxilio recíproco en el ejercicio de sus propias competencias.
- a) La información sobre los proyectos y planes de actuación de cada institución y cualesquiera otras actuaciones de interés común para el ejercicio de las competencias propias de ambas.

IV.- En atención a las anteriores consideraciones, ambas partes son conscientes de la necesidad de articular cauces de colaboración entre las dos Administraciones para mejorar la eficacia en el ejercicio de las funciones que cada una de ellas tiene encomendadas y que afectan de manera directa a la seguridad vial.

V.- El instrumento adecuado a los fines señalados es un Convenio de Colaboración entre las dos partes, por medio del cual asumen un régimen recíproco de obligaciones que suponga un mejor funcionamiento de los diferentes servicios y redunde en una mejora de prestaciones hacia el ciudadano.

Teniendo en cuenta los antecedentes citados, ambas

lankidetzeta-hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

partes acuerdan suscribir el presente convenio de colaboración, que se rige conforme a las siguientes:

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea

Hitzarmen honen xedea da esku hartzen duten administrazioen arteko lankidetzeta- eta koordinazio-esparru bat ezartzea, eman zaizkien eginkizunak betetzeko beharrezkoa den bide-informazioaren truke arin eta egonkor bat diseinatze aldera, eta, horrela, bakoitzak bere eskumenak betetzeko egiten dituen jardueren eraginkortasuna hobetzeko. Lankidetzarako eta koordinaziorako bideak klausula hauetan zehazten dira:

PRIMERA.- Objeto del convenio.

Es objeto de este convenio establecer un marco de colaboración y coordinación entre las administraciones intervinientes con el fin de diseñar un intercambio fluido y estable de información viaria necesaria para el ejercicio de las funciones que tienen encomendadas, mejorando de esta forma la eficacia de las actuaciones que llevan a cabo en cumplimiento de sus respectivas atribuciones competenciales. Los cauces de colaboración y coordinación se concretan en las cláusulas siguientes.

BIGARRENA.- Hitzarmenaren esparrua.

Hitzarmen honen aplikazio-eremuak Bizkaiko Lurralde Historikoko bide-sarea hartuko du bere baitan, eta arreta berezia jarriko die lehenasunezko eta oinarritzko interesa duten sareei, jasaten dituzten zirkulazio-indize altuak direla-eta, edozein gertakarik trafiko-pilaketako arazo larriak eragin baititzake, eta horrek eragina izan baitezake Bizkaiko errepide-sareko maila txikiagoko beste errepide batzuetan.

SEGUNDA.- Ámbito del convenio.

El ámbito de aplicación de este convenio abarcará a la red viaria del Territorio Histórico de Bizkaia, con especial atención a las redes de interés preferente y básica, debido a los altos índices de circulación que soportan y que cualquier incidente puede degenerar en graves problemas de congestión de tráfico con repercusión en otras carreteras de menor rango de la red viaria del territorio vizcaíno.

HIRUGARRENA.- Informazioa trukatzeko jardun-ildoak.

Alderdi sinatzaileek, beren eskumenak erabiliz, datu interesgarriak biltzeko eta transmititzeko sistemak dituzte trafikoa, bide-segurtasuna eta errepideak kudeatzeko, eta interesgarriak izan daitezke beste aldearen eskumenak gauzatzeko. Eraginkortasun- eta efizientzia-irizpideak direla eta, komenigarria da sinatzaileek trafikoari buruz dituzten informazio-sistemen erabilgarritasuna partekatzea.

TERCERA.- Líneas de actuación en el intercambio de información.

Las partes firmantes, en ejercicio de sus competencias, disponen de sistemas de recogida y transmisión de datos de interés para la gestión del tráfico, la seguridad vial y la gestión de las carreteras y que pueden ser de interés para el ejercicio de las competencias de la otra parte. Criterios de eficacia y eficiencia hacen deseable que la utilidad de los sistemas de información de tráfico de que disponen las partes firmantes deba ser compartida.

Lankidetzeta-bideak, besteak beste, honako jardun-ildo hauetan zehazten dira:

Los cauces de colaboración se concretan, entre otras, en las siguientes líneas de actuación:

1. Nork bere eskumenak baliatzeko garrantzitsua den informazioa elkarri trukatzea, arreta berezia jarrita honako hauei buruzko informazioaren trukean:

1. El intercambio recíproco de información relevante para el ejercicio de sus respectivas competencias. Con especial atención al intercambio de:

- Trafikoari buruzko datuak.
- Errepidean instalatutako bideo-kamerek lortutako seinaleak.
- Mezu aldakorreko panelek eskaintzen duten

- Datos de tráfico.
- De señales obtenidas por las cámaras de vídeo instaladas en carretera.
- De la información que ofrecen los paneles de

informazioa eta panel horiek eskaini beharreko informazioaren proposamena.

- Istripuak.
2. Lankidetzeta eta laguntza, bi administrazioek beren eskumenak eraginkortasunez betetzeko eska ditzaketen prozeduretan eta gaitetan.
 3. Ordainpeko bideak erabiltzean gerta daitekeen iruzurra kudeatzen eta jazartzen laguntzea.

LAUGARRENA.- Trafikoari buruzko datuak trukatzea.

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute eskuragarri dauden estazioek eta sistemek lortutako trafiko-datuei buruzko informazioa trukatzeko. Datuen freskatzeko-maila sistema bakoitzak ahal duen handiena izango da. Trukatutako datuak intentsitatei, abiadurei, ibilgailuen sailkapenari eta antzekoei buruzkoak izango dira. Halaber, matrikulak irakurtzeko ekipoetan jasotako matrikulak, ibilbide-denborak kalkulatzeko eta jatorri-helmuga matrizeen zenbatespenak egiteko. Azken horiek behar bezala enkriptatuta edo animo bihurtuta egongo dira, datuak babesteko araudiaren arabera.

BOSGARRENA.- Bideoa trukatzea.

Hitzarmenaren garapenean adosten den irudien trukaketarako protokoloak xedatzen duenaren esparruan:

- 1.- Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzak konpromisoa hartzen du hitzarmen honen esparruko bideetan instalatuta dituen kameren bideo-seinalea eskuragarri jartzea beste alderdi sinatzaileari, kontserbazio- eta ustiapen-jardueretarako.
- 2.- Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak eta INTERBIAK konpromisoa hartzen dute bideetan instalatuta dituzten kameren bideo-seinalea eskuragarri jartzeko, bai bideak kontserbatzeko eta ustiatzeko, bai trafikoa kudeatzeko, bai eta istripuen kasuan eta larrialdiak kudeatzeko ere.

SEIGARRENA.- Mezu aldakorreko panelak erabiltzea.

Alderdi sinatzaileek, bakoitzaren eskumen-eremuak

mensaje variable y de la propuesta de información a ofrecer por los mismos.

- De accidentalidad.
2. La cooperación y asistencia en aquellos procedimientos y materias que ambas administraciones puedan recabar para el eficaz ejercicio de sus competencias.
 - 3 Cooperación en la gestión y persecución del fraude en la utilización de las vías de pago.

CUARTA.- Intercambio de datos de tráfico.

Las partes firmantes se comprometen al intercambio de información de los datos de tráfico obtenidos por las estaciones y sistemas disponibles. El grado de refresco de los datos será el máximo de que sea capaz cada sistema. El intercambio de datos se centrará en intensidades, velocidades y clasificación de vehículos, y otros análogos. Así como, las matrículas recogidas por los equipos de lectura de matrículas para el cálculo de tiempos de recorrido y estimaciones de matrices origen-destino. Éstas últimas estarán debidamente encriptadas o anonimizadas de acuerdo con la normativa de protección de datos

QUINTA.- Intercambio de vídeo.

En el marco de lo que disponga el protocolo de intercambio de imágenes que se acuerde en el desarrollo del convenio:

- 1.-La Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco se compromete a hacer accesible la señal de video correspondiente a las cámaras que tiene instaladas en las vías objeto de este convenio a la otra parte firmante para las actividades propias de conservación y explotación.
- 2.-El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia e INTERBIAK se comprometen a hacer accesible la señal de video correspondiente a las cámaras que tuvieran instaladas en la vía para la conservación y explotación de las mismas, para los fines de la gestión del tráfico, así como en los casos de accidentes, y para la gestión de las urgencias o emergencias.

SEXTA.- Utilización de los paneles de mensaje variable.

Las partes firmantes, respetando los ámbitos

errespetatuz, konpromisoa hartzen dute elkarlanean aritzeko, hitzarmen honen esparruko bideetan jartzen diren seinaleztapen aldakorreko panelen bidez bide-erabiltzaileei informazioa emateko, bakoitzak dituen eskumenak erabiliz. Horretarako, bi aldeek informazioa aurkezteko, baliozkotzeko eta panel horietan argitaratzeko protokoloak garatuko dituzte.

ZAZPIGARRENA.- Istripu-tasari buruzko datuak lagatzea, istripu-tasari buruzko azterketak egiteko informazioa ematea eta istripu-tasari buruzko azterlanak trukatzeta.

1.- Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzak konpromisoa hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailari datu pertsonaletatik bereizitako trafiko-istripuen fitxategiari buruzko informazioa emateko, Bizkaiko eremu geografikoan gertatutako istripuei dagokienez, hitzarmen hau gauzatzeko protokoloan zehazten diren baldintzetan.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak konpromisoa hartzen du errepideen funtsezko parametroei buruzko informazioa emateko Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzari, istripu-tasari edo bide-segurtasunari buruzko azterlanak egin ditzan, hitzarmen hau gauzatzeko protokoloan zehaztutako baldintzetan.

3.- Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzak eta Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak konpromisoa hartzen dute istripu-tasari buruzko azterlanak trukatzeko, monografikoak barne, eta, bereziki, Euskal Estatistika Planean jasotako azterlanak, baldin eta alderdi bakoitzak halakoak egiten baditu hitzarmen hau egikaritzeko protokoloan zehaztutako baldintzetan.

ZORTZIGARRENA.- Zirkulatzeko baimen osagarria duten ibilgailuak kudeatzeko eta kontrolatzeko tresnetarako sarbidea.

1.- Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzak konpromisoa hartzen du foru-organoak jakinarazitako zirkulazio-baimen osagarria duten ibilgailuen kontrolerako edo jarraipenerako tresnarako sarbidea errazteko. Halaber, konpromisoa hartzen du baimen horiek kudeatzeko tresnak sortu eta foru-organoak informatu beharreko ibilbidea errazteko.

competenciales de cada una, se comprometen a colaborar para facilitar mediante los paneles de señalización variable que se instalen en las vías objeto de este convenio la información a las personas usuarias de la vía en el ejercicio de sus respectivas atribuciones. Para ello ambas partes desarrollarán los protocolos relativos a la presentación de la información, su validación y publicación en dichos paneles.

SÉPTIMA. Cesión de datos de accidentalidad, información para realización de estudios de accidentalidad e intercambio de estudios de accidentalidad.

1.- La Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco se compromete a ceder información del fichero de accidentes de tráfico desagregada de datos personales al Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia correspondientes a los accidentes ocurridos en el ámbito geográfico de Bizkaia en las condiciones que se concreten en el protocolo de ejecución del presente convenio.

2.- El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a ceder información relativa a los parámetros fundamentales de las carreteras a la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco para la realización de estudios de accidentalidad o seguridad vial en las condiciones que se concreten en el protocolo de ejecución del presente convenio.

3.- La Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco y el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia se comprometen a intercambiar los estudios de accidentalidad incluidos los monográficos y, en particular, los estudios recogidos en el Plan Vasco de Estadística, que cada parte realice en los términos que se especifique, en su caso, en el Protocolo de ejecución del presente convenio.

OCTAVA.- Acceso a las herramientas de gestión y control de vehículos dotados de autorización complementaria de circulación.

1.- La Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco se compromete a facilitar el acceso a la herramienta de control o seguimiento de vehículos con autorización complementaria de circulación informada por el órgano foral. Asimismo, se compromete a facilitar el itinerario a informar por el órgano foral generado por la herramienta de gestión de dichas autorizaciones.

2.- Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak konpromisoa hartzen du gutxienez bi urtean behin Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzari helarazteko zirkulazio-baimen osagarriak kudeatzeko tresnaren oinarri diren pasabide-murrizketak eta -erreserbak jasotzen dituen txostena.

3.- Sinatzaileek elkarrekin lan egingo dute informazio-trukea arintzeko eta lehen aipatutako tresnak hobetzeko mekanismo egokiak garatzeko.

BEDERATZIGARRENA. - Ordainpeko bideak erabiltzean iruzurra kudeatzea eta jazartzea.

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute ordainpeko bideetan gertatzen diren ordaindugabeen eta iruzurraren kudeaketan eta jazarpenean laguntzeko.

1.- Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak, INTERBIAK-en bitartez, beharrezko informazioa emango dio Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzari, aplikatu beharreko trafikoari buruzko legeria hausteagatik dagozkion zehapen-prozedurak hasi eta izapidetzeko.

2.- Trafiko Zuzendaritzak konpromisoa hartzen du urtero INTERBIAK sozietateari jakinarazteko, Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailaren bitartez, emandako informazioan oinarrituta hasitako zehapen-prozedurak.

HAMARGARRENA. - Errepideak eraikitzeke plan eta proiektuei eta salgai arriskutsuen ibilbide-sarea aldatzeko planei buruzko informazioa.

1.- Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak behar besteko aurrerapenez emango du bere titulartasuneko errepideetan eraikitzeke plan eta proiektuen berri. Komunikazio horiek, gainera, bide horietan Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzaren proiektuak hobeto koordinatzeko eta eraginkortasunez planifikatzeko balioko dute, eta proiektu horiek gauzatzeko kostu txikiagoa izango du.

2.- Nolanahi ere, Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzak Bizkaiko errepideetatik igarotzen den

2.- El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a dar traslado a la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco con carácter bienal, por lo menos, del informe comprensivo de las restricciones y reservas de paso que sirven de base a la herramienta de gestión de las autorizaciones complementarias de circulación.

3.- Las partes firmantes trabajarán conjuntamente para desarrollar los mecanismos adecuados para agilizar el intercambio de información y mejorar las herramientas anteriormente citadas.

NOVENA. - Gestión y persecución del fraude en la utilización de las vías de pago.

Las partes firmantes se comprometen a colaborar en la gestión y persecución de impagados y fraude en la utilización de las vías de pago.

1.- A tal efecto, el Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de INTERBIAK, facilitará a la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco, la información necesaria para la incoación y tramitación de los procedimientos sancionadores que procedan por infracción a la legislación de tráfico que resulte de aplicación.

2.- La Dirección de Tráfico se compromete a comunicar anualmente a INTERBIAK, a través del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia, los procedimientos sancionadores incoados en base a la información suministrada.

DÉCIMA. - Información sobre Planes y Proyectos de construcción de carreteras y sobre los planes de modificación de la Red de Itinerarios de Mercancías Peligrosas.

1.- El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia informará, con la antelación suficiente, sobre los planes y proyectos de construcción en las carreteras de su titularidad. Estas comunicaciones, además, servirán para una mejor coordinación y eficaz planificación de proyectos de la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco en dichos viales y un menor coste en la ejecución de los mismos.

2.- La Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco informará en cualquier caso sobre los proyectos de

Salgai Arriskutsuen Ibilbideen Sarea (SAIS) aldatzeko eta hobetzeko proiektuen berri emango du.

HAMAIKAGARRENA. - Telekomunikazioetarako kanalizazioen erabilera lagatzea.

1. Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak konpromisoa hartzen du gaur egun dauden kanalizazioen inbentario osoa Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzari bidaltzeko eta, hala badagokio, eskumenak erabiltzeko zuzendaritzak behar dituen kanalizazioen erabilera lagatzeko. Kanalizazioak badaude, lehentasuna izango du beti foru-eskumenei erantzuteak.

2. Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailak, halaber, telekomunikazioetarako kanalizazioak dituzten eraikuntza-proiektuen berri emango du, behar besteko aurrerapenaz, bai eta, hala badagokio, Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzak trafikoaren arloan dituen eskumenak gauzatzeko eta larrialdiak kudeatzeko eskatu dituen proiektuen berri ere, unean-unean zehazten diren baldintzetan.

3. Apartatu honetan hartutako konpromisoak betetzeko behar diren tresna juridikoak formalizatuko dira.

4. Nolanahi ere, kanalizazio horiek errepidearen jabari publikoko eremuan daudenez, errepideari dagokion lege-araubidea aplikatuko da, eta, ondorioz, errepidea aldatu edo hobetzeagatik eremu horretan egin eta kanalizazio horiei eragiten dien edozein jarduketak ez dio lagapen-hartzaileari emango inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik.

HAMABIGARRENA. - Bestelako informazioa eta informazioaren erabilera.

Bi administrazioek aurreko puntuetan jasota ez dauden beste gai batzuei buruzko informazioa eskatu ahal izango dute, baldin eta informazioa baliagarria bada legez esleituta dituzten eskumenak baliatzeko.

Kasu horretan, bi alderdiek konpromisoa hartzen dute eskatutako informazioa ahalik eta azkarren helarazteko.

modificación y mejora de la Red de Itinerarios de Mercancías Peligrosas (RIMP) que discurra por carreteras de Bizkaia

UNDÉCIMA. - Cesión del uso de canalizaciones para telecomunicaciones.

1. El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a remitir un inventario completo de las canalizaciones existentes en la actualidad y a ceder, en su caso, a la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco el uso de las que, estando disponibles, ésta requiera para el ejercicio de sus competencias. En caso de disponibilidad de canalizaciones, tendrá siempre prioridad atender las competencias forales.

2. El Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Diputación Foral de Bizkaia informará también con suficiente antelación sobre aquellos proyectos de construcción que incorporen canalizaciones para telecomunicaciones, incluyendo, en su caso, aquellas que hayan sido solicitadas por la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco para el ejercicio de sus competencias en materia de tráfico, así como para la gestión de urgencias o emergencias, en las condiciones que en tal momento se determinen.

3. Con el fin de dar cumplimiento a los compromisos adquiridos en el presente apartado, se formalizarán los instrumentos jurídicos que procedan.

4. En todo caso, estando ubicadas dichas canalizaciones en la zona de dominio público de la carretera, será aplicable el régimen legal propio de ésta, y, en consecuencia, cualquier actuación en el mismo por motivo de la modificación o mejora de la carretera que afecte a dichas canalizaciones no determinará derecho a indemnización alguna al cesionario

DUODÉCIMA. - Otra información y uso de la información.

Ambas administraciones podrán solicitar información sobre otras materias no incluidas en los puntos anteriores, siempre y cuando la información sirva al ejercicio de las competencias que legalmente tienen atribuidas.

En este caso, ambas partes se comprometen a trasladar la información solicitada con la mayor celeridad posible.

Lagatako informazioa esku hartzen duten administrazioek esleitura dituzten eskumenak gauzatzeko baino ez da erabiliko, eta inola ere ez da onartuko lagapenaren xedearekin zerikusirik ez duen beste erabilerarik, hala nola zabalkunde publikoa edo beste administrazio batzuei edo partikularrei lagatzea.

HAMAHIRUGARRENA.- Egikaritzeko protokoloa.

Aurreko klausuletan zehaztutako informazioa trukatzeko erabili beharreko metodologia alderdiek hitzarmen hau betearazteko sinatzen duten protokoloan ezarriko da.

Kontuan hartuta izaera teknikoa duela, protokoloa sinatzea EAEko trafikoa kudeatzeko eta Bizkaiko Lurralde Historikoaren errepideen arloko titularren esku uzten da. Horrela finkatutako metodologia egokitu ahal izango da hitzarmen hau egikaritzeko protokoloa aldatuz gertatzen diren aldaketa teknologikoetara.

HAMALAUGARRENA. - Hitzarmenaren jarraipen-batzordea.

1.- Hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat sortuko da, interpretatzean eta betetzean sortutako arazoak ebazteko. Alde sinatzaile bakoitzeko bi pertsonak osatuko dute batzordea, eta Segurtasuneko sailburuak (EAEren izenean) eta Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako foru diputatuak (Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean) izendatuko dituzte.

2.- Zehazki, Batzordeak eginkizun hauek izango ditu:

- Hitzarmen hau interpretatzea eta betetzea.
- Hitzarmen honetan jasotako jardueren jarraipena egitea.
- Hitzarmenaren helburuak lortzeko beharrezkotzat eta egokitzat jotzen diren ekintza guztietarako beharrezko koordinazioa sustatzea.

3.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek proposatuta bildu ahal izango da batzordea, deialdia egin ondoren, betiere beharrezkoa bada lanak behar bezala egin ahal izateko. Bestela, batzordea urtean behin bilduko da.

La información cedida únicamente será utilizada para el ejercicio de las competencias que las administraciones intervinientes tienen encomendadas, sin que, en ningún caso, se admitan otros usos que no tengan relación con el objeto de la cesión, tales como divulgación pública o la cesión a otras Administraciones o particulares.

DECIMOTERCERA.- Protocolo de ejecución.

La metodología a utilizar para el intercambio de la información detallada en las estipulaciones anteriores se fijará en el protocolo que las partes suscriban de ejecución de este convenio.

En consideración a su carácter técnico, la firma del protocolo se delega en los titulares de las áreas de gestión de tráfico de la CAPV y de carreteras del Territorio de Bizkaia. La metodología así fijada podrá ser adaptada a los cambios tecnológicos que se produzcan mediante la reforma del protocolo en ejecución del presente Convenio.

DECIMOCUARTA. - Comisión de seguimiento del convenio.

1.- Se crea una Comisión de seguimiento del presente convenio con la función específica de resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse. La comisión estará integrada por dos personas por cada una de las partes firmantes y que serán designadas por el Consejero de Seguridad, por parte de la CAPV y por el Diputado Foral de Infraestructuras y Desarrollo Territorial, en representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

2.- En concreto, la Comisión asumirá las siguientes funciones:

- La interpretación y el cumplimiento del presente Convenio
- El seguimiento de las actuaciones incluidas en el presente Convenio.
- Promover la coordinación necesaria para cuantas acciones se estimen necesarias y oportunas para la consecución de los objetivos del Convenio.

3.- Durante la vigencia del Convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la Comisión se reunirá previa convocatoria siempre que lo requiera la buena marcha de los trabajos. Con carácter ordinario, la Comisión se reunirá una vez al año.

4.- Batzordea balio osoz eratzeko behar den quoruma kideen gehiengo izango da, eta erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira.

5.- Jarraipen Batzordearen funtzionamenduari buruzko hitzarmenean berariaz aurreikusten ez denerako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren II. kapituluko 3. atalean araututako kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

HAMABOSGARRENA. - Araubide juridikoa eta jurisdikzio eskuduna.

Lankidetzahitzarmen hau administratiboa da, eta, beraz, haren xedea dela-eta, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo dago, bat etorritik 4. artikulutik 11. artikulura ezarritakoarekin.

Hitzarmena interpretatzeko eta garatzeko, administrazio publikoen arteko lankidetzahitzarmenei aplikatu beharreko ordenamendu juridikoa beteko da.

Hamalagarren klausulan ezarritako Jarraipen Batzordeari esleitutako eginkizunei kalterik egin gabe, hitzarmen hau garatu eta betearaztean alderdien artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

HAMASEIGARRENA.- Araubide ekonomikoa.

Hitzarmen honek ez die inolako betebeharr ekonomikorik sortuko alderdi sinatzaileei. Halakorik gertatuz gero, alderdi bakoitzak bere gain hartuko du hitzarmenaren helburuak lortzeko beharrezkoak diren baliabide tekniko propioak bere instalazioetan egokitzeak ekarriko dion kostu ekonomikoa.

HAMAZAZPIGARRENA.- Datuen babesa.

Alderdiek konpromisoa hartzen dute beste alderdiak emandako datu eta informazio guztien eta hitzarmen hau betetzeari buruzkoen konfidentzialtasuna gordetzeko. Alderdiek isilpean gorde beharko dute informazio hori, eta ez diote inolara ere jakinaraziko, ez osorik ez partzialki, hitzarmen honen parte ez den ezein pertsona fisiko edo juridikori, lege ezarritako kasuetan eta moduan izan ezik.

4.- El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus miembros, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos

5.- En lo no previsto expresamente en el convenio sobre el funcionamiento de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª, del Capítulo II, del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOQUINTA. - Régimen jurídico y jurisdicción competente.

El presente Convenio de Colaboración es de carácter administrativo y, por tanto, por su objeto está excluido del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público, de conformidad con lo establecido en los artículos 4 a 11.

El Convenio se regirá en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

Sin perjuicio de las funciones encomendadas a la Comisión de seguimiento prevista en la cláusula decimocuarta, las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente convenio se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa.

DECIMOSEXTA.- Régimen económico.

El presente Convenio no generará ningún tipo de obligación económica entre las partes firmantes. En caso de producirse, cada parte asumirá el costo económico que le ocasione la adaptación en sus instalaciones de los medios técnicos propios que sean necesarios para la consecución de los objetivos del convenio.

DECIMOSÉPTIMA.- Protección de datos.

Las partes se comprometen a mantener la confidencialidad de todos los datos e informaciones facilitadas por la otra parte y que sean concernientes a la ejecución del presente Convenio, debiendo las partes mantener dicha información en reserva y secreto y no revelarla de ninguna forma, total o parcialmente, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del mismo, salvo en los casos y mediante la forma legalmente previstos.

Hitzarmen hau betetzean alderdiek datu pertsonalik tratatzen badute, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan (datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa) xedatutakoa bete beharko dute.

HAMAZORTZIGARRENA.- Indarraldia, berrikuspena eta ebazpena.

1.- Sinatu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean hitzarmen hau, eta lau urteko indarraldia izango du. Indarraldia amaitu baino lehen, alderdiek espresuki eta idatziz beste lau urtez luzatzea erabaki ahal izango dute.

2.- Alderdiek, ados jarrita, hitzarmena berrikusteko eskatu ahal izango dute, betiere beharrezkoa bada helburua hobeto gauzatzeko. Aldaketarik gertatuz gero, hitzarmenean sartu beharko dira, eta alderdiek sinatu beharko dituzte.

3.- Hitzarmena suntsiarazi ahal izango da alderdiek hala adosten badute, idatziz adierazten badute, edo aldeetako edozeinek salatzen badu. Salaketa kontrako alderdiari idatziz bidalitako jakinarazpenaren bidez egin beharko da, indarraldia edo luzapena baino gutxienez hiru hilabete lehenago. Halaber, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51.2 artikuluan jasotako suntsiarazpen-arrazoi guztiak aplikatuko zaizkio.

Hala esan eta aitortu dute bi alderdiek, eta, adierazitakoarekin ados daudela adierazteko, bi ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

SEGURTASUNEN SAILBURUA
EUSKO JAURLARITZA
CONSEJERO DE SEGURIDAD
GOBIERNO VASCO

Josu Iñaki Erkoreka Gervasio

Si durante la ejecución del presente Convenio las partes tratasen datos de carácter personal, éstas se obligan al cumplimiento de lo previsto en el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

DECIMOCTAVA.- Vigencia, revisión y resolución.

1.- El presente convenio entrará en vigor el día siguiente al de su firma y tendrá una vigencia de cuatro años. Antes de la finalización de su vigencia, las partes podrán acordar su prórroga, de forma expresa y por escrito, por otro periodo de hasta cuatro años adicionales.

2.- Las partes por mutuo acuerdo podrán instar la revisión del Convenio cuando resulte necesario para la mejor realización de su objeto. De producirse, los cambios habrán de incorporarse al Convenio y ser suscritos por las partes.

3.- El Convenio podrá ser resuelto por mutuo acuerdo de las partes, manifestado por escrito, o por denuncia hecha por cualquiera de las partes. La denuncia deberá realizarse mediante notificación por escrito remitida a la contraparte, con un plazo mínimo de tres meses de antelación a la fecha de su vencimiento o de su prórroga. Asimismo, le serán de aplicación todas las causas de resolución contempladas en el artículo 51.2 de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Así lo dicen y otorgan ambas partes y en señal de conformidad, en duplicado ejemplar, lo firman en el lugar y fecha del encabezamiento.

AZPIEGITURETARAKO ETA LURRALDE
GARAPENERAKO FORU DIPUTATUA
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA
DIPUTADO FORAL DE INFRAESTRUCTURAS Y
DESARROLLO TERRITORIAL
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

Imanol Gil Pradales